

## 《2024年6月英语四级翻译训练题及答案：整容》

英语四级考试包括写作、听力、阅读和翻译四个部分，其中，阅读是很多同学的弱点和槽点，因为四级翻译不仅考察了我们的语法功底，而且对我们的语言运用能力有一定的要求。只有每天多练习，才能稳步提升翻译能力。



### 四级翻译题目：

对于一名女子来说，传统美是她的唯一标志。她的皮肤应该天生丽质，没有皱纹，没有疤痕，没有瑕疵。她的身材应该消瘦苗条，通常高挑个，双腿修长，其中青春年少则是首要条件。所有在电视广告中出现的“花容月貌”的靓女都符合这个标准。这种形象是人为的，是可以人工塑造的。许多妇女尽其所能来摆布和修改自己的容貌体态。

### 参考译文：

In traditional standards, beauty is the sole marker of a woman. Her skin should be naturally beautiful, devoid of wrinkles, scars, and imperfections. Her figure should be slender and graceful, typically tall with long, elegant legs, with youth being the

paramount requirement. All the “flower-like and moonlit” beauties featured in television ads conform to this standard. This image is manufactured and can be deliberately crafted. Many women strive to alter and refine their appearance and body shape to the best of their abilities.

### 翻译重点词汇：

1. Traditional standards: 指传统标准或传统观念。
2. Beauty: 指美丽或外貌吸引力。
3. Sole marker: 指唯一的标志或指标。
4. Naturally beautiful: 指天生美丽的，自然美丽的。
5. Devoid of: 表示缺少或没有。
6. Slender and graceful: 指细长而优雅的。
7. Typically tall with long, elegant legs: 指通常身材高挑，有大长腿。
8. Youth being the paramount requirement: 指年轻是最重要的要求。
9. “Flower-like and moonlit” beauties: 指如花似月般的美丽女子。
10. Conform to this standard: 指符合这个标准。
11. Manufactured image: 指人造形象或人工塑造的形象。
12. Deliberately crafted: 指故意制作或塑造。
13. Alter and refine their appearance and body shape: 指改变和优化他们的外貌和身材。